

学术期刊编辑文字素养与期刊编校质量

华晓红

摘要: 期刊编辑文字素养不足容易导致用字、用词、语法及逻辑错误, 引文错误等期刊编校问题。出现这些问题的原因很多, 而编辑人员文字素养不足难以应对编校任务是重要的原因之一。提高编辑文字素养, 应及时了解并掌握语言文字规范用法的各项规定, 掌握相应的文字知识和历史文化知识, 在长期的编校实践中“渐悟”。出版单位则应建立具有针对性的培训机制, 完善质量管理监督体系。

关键词: 学术期刊; 编校质量; 编辑

作者简介: 华晓红, 女, 编辑。(浙江传媒学院 学报编辑部, 浙江 杭州, 310018)

中图分类号: G232

文献标识码: A

文章编号: 1008-6552 (2011) 02-0107-04

学术出版物质量下滑是目前出版界、学术界的一个突出问题。^①学术出版物质量包括四个方面: 政治质量, 学术质量, 编校质量, 印刷装帧质量。其中, 编校质量除有自身要求外, 对其他质量起着重要的保障作用。编校质量问题, 其实主要是语言文字的正确运用与规范问题。^[1]提高学术期刊编辑的文字素养, 是保证期刊编校质量的关键, 也是保证学术期刊整体质量的基础。

一、编辑文字素养不足容易导致的期刊编校问题

这里讲的文字是以字词为中心的兼及句、群、段、篇章的辨析、诠释和甄别的功夫。期刊编辑的文字素养, 主要涵盖现代汉语、古代汉语、语法修辞、标点符号等基本常识以及对稿件的主题确定、谋篇布局、层次结构、遣词造句进行取舍和润色的能力。国家新闻出版总署编辑出版教材领导小组主持的编辑出版专业教材《书籍编辑学概论》对编辑语言文字能力提出明确要求, 将文字能力列为编辑业务能力的第一条。编辑缺乏必要的文字素养, 容易导致学术期刊出现以下的编校问题:

(一) 错别字

在现代汉语范畴的编辑中要注意字词的形状、音、义的区别及相同、相通、相似的积累, 在很大程度上做

着同音字、同义词、近义词的辨析功夫。在学术期刊文字差错中, 用字错误常见问题有(括号内为正确用法, 以下同): 同音字如金榜提(题)名、布(部)署; 形似字如文诌诌(诌)、众志成城(城); 二简字如桔(橘)子、予(预)算; 《简化字总表》调整的字如翻天覆(覆)地、罗(啰)嗦; 《现代汉语通用字表》恢复的规范字如稗黍是粘(黏)性食物、熏(薰)荏不同器; 滥造简化字如付(傅)主任等等。

学术期刊尤其是文史哲学术期刊, 经常会刊登古代汉语、古典文献、史学研究方面的文章, 必然涉及古汉语文字; 随着国际学术交流的日益频繁, 韩、日、美等其他国家的来稿日益增加。韩文、日文与中国的古汉语文字有很大联系, 这就要求编辑掌握基本的古汉语文字基础知识, 主要是古今字、通假字、异体字的相关知识。

古今字: 古字和今字, 是在不同历史时期表示同一意义的两个不同形体的字, 如(古字在前, 今字在后): 大太、弟悌、说悦、队坠、冯凭、陈阵、共供、反返等。通假字: 几个读音相同、相近而意义不同的字, 古代有时可以假借, 通假就是古书上音同、音近的字互相通用和假借的现象。如蚤同早, 女同汝, 又同有, 值同直, 要同腰、邀, 倍同背。异体字: 两个或两

基金项目: 2009年浙江省教育厅课题《严肃出版物编辑的文字基本功及其训练》(Y200908242)的研究成果之一。

①我国著名的语言文字专家, 国家语委语言文字应用研究所研究员, 中国社科院研究生院语言文字应用系副主任、教授, 全国报纸编校质量评审委员会副主任厉兵教授在2010年暑期全国人文社科学报编辑培训会议的讲座中指出。全国人文社科学报学会理事长武京闽在会议发言中提到。

个以上的字，音同义同，只是形体不同，叫异体字。如杯与杯栝，窗与牕、窻、窻等。这三者中古今字是不同历史时期出现的，今字与古字的联系是确定的，实质在于通用与区别分化，今字分担其中的一项职能，两者并不完全相同；通假字的借字替代是本身，是临时联系；异体字是发展的，如，喻和谕、诃和迂原来是异体字，现在却用来表示不同的意思。^[2]对于常见的古今字、通假字、异体字，编辑应掌握其对应变化，在编辑实践中逐步掌握，避免出现文字错误。

现在，学术期刊刊发台湾、香港等地作者文章的情况很常见。这些作者的原稿都是繁体字。还有些作者，长期从事古代文学、古代汉语的研究，习惯了写繁体字。对这些文章的繁体字向简体字的转换，不能只靠在电脑键盘上按一个按键。有些人、地名中的繁体字应该保留的要保留，如姓氏中的鍾，名字中的堃^①，地名中的於潜^②。有些繁简体之间不是简单的一一对应，要根据实际情况选择采用。如，后的繁体有后、後，干的繁体有干、幹、乾，发的繁体有髮、发，谷的繁体有谷、穀^[3]等，所以，不能简单地处理汉字繁体与简体的转换，而应当具体问题具体分析。如繁体字本的用字，并非把“于”都转换成“於”，因为先秦古籍中已大量出现“于”字，如《诗经·周南·桃夭》：“之子于归”，《尚书·盘庚上》：“盘庚迁于殷”，《论语·为政》：“吾十有五而志于学”等。^{[4] (156)}

（二）用词、语法及逻辑错误

用词错误常见问题有：同音错误，如，有品味（品位）的文化底蕴是美学，职工有权力（权利）选举自己信任的人；用词不当，如，青少年网络犯罪种类丰富（多样），老、中、青三代合理调配（搭配）；概念错误，如，建国后的奉天（沈阳）、满清（清朝）发祥地遗址；还有生造词（少数人创造使用没有得到社会公认的），如，北京师范大学哲学系99级硕士研；滥省词（随意省略语言表达，让人看不懂），如，只有对全过程进行控制，才能促进各项降本（可能是降低成本）措施的落实；成语错误，如，只有解构主义大师德里达，才能与福柯并驾齐驱（驱）等。

语法错误中的常见现象有：成分残缺，如，力图实现可读性强（缺主语、宾语）；记叙类文章的教学要研究并展开主人公与作者感情的过程（双谓语中应去掉展开）；现代化思想已经成为主流，并且正在进行伟大的实践（后句缺主语）。成分多余，如，日夜勤奋的莘莘学子（应去掉表多数的“莘莘”）。辅助成分错误，如，正确的引导相应的文本规范（前一个“的”应为“地”）。搭配不当，如，增强服务水平（“水平”应为“意识”）。

语序不当，如，创一流人民满意的医院（“一流”应在“医院”前）等。

文章整体逻辑方面，常见的问题有：结构松散、层次混乱，内容重复、文章冗长。即使文章见解独特，但思维模糊，恐怕也很难实现文章价值。

（三）引文错误

之所以单独提出引文问题，是因为学术论文的学理性决定了必须注重引文的准确性，但是编辑的考据意识和怀疑精神一直不被重视。前人说考据，即考证，指对典籍的文字音义和古代名物典章制度进行考核辩证。尤其涉及到史料、古典文学的论证和引用要仔细核对、查阅典籍，避免以论代证、有论无据。如，有作者在引文中称：“孟子曰：食色，性也。”查《孟子·告子上》：“告子曰：食色，性也。”《礼记·礼运》：“饮食男女，人之大欲焉。”儒家对此问题的看法与告子的观点相似。《孟子·告子上》最后以“耆秦人之炙，无以异于耆吾炙，夫物则亦有然者也，然则耆炙亦有外与？”反驳了告子仁内义外的论述。因此，“食色，性也。”的版权应该归还告子。^{[4] (152)}又如，《咬文嚼字》编辑部曾收到《话说鸽乳》的文章，说鸽子并非哺乳动物，哪来乳汁，因此没有“鸽乳”一词。编辑部请教信鸽专家，才知道鸽乳并非真的乳汁，是一种从成鸽嘴里吐出的乳白色液体，养鸽人都称鸽乳，名称确实存在。文章最终得以在排印前撤下。^[1]对难有定论的疑惑，需要敏感的怀疑和扎实的求证，这种职业特性也是学术期刊编辑需要养成的。

二、学术期刊出现编校问题的原因分析及对策

（一）作者方面的原因

学术期刊出版传播过程由作者、出版社、读者、新闻出版管理部门等环节组成。其中作者是源头，其论文质量对期刊编校质量有着举足轻重的作用。近年来，学术腐败成风，学术界出现急功近利的浮躁学风，作者不能严谨治学。许多挂名者并不是写作者，不谙业务，而写作者只是出于利益完成任务，极不负责，敷衍塞责。文章质量低下自是必然。还有的学者热衷泡沫式学术成果，不能静心据实立说，无法保证文章的基本质量。论文源头质量难如人意，使得编辑编校压力日增。

（二）“编校合一”的工作模式的影响

为精简人力，简化工作程序、缩短编校流程、保持

① 新收入《通用规范汉字表》，如森。

② 位于浙江临安。

期刊风格,大部分学术期刊都采用“编校合一”的工作模式。从客观上讲,编辑与校对在思维方式、工作对象、工作模式等方面都存在较大差异。编辑阅读是宏观阅读,重在取舍,具有创造性、逻辑性、规范性的思维特点,是“线性阅读”,其出发点是“好不好”;校对阅读需要细致入微,具有逆向性、保真性、整体性的思维特点,是“点性阅读”,其出发点是“对不对”。编校合一模式中,编辑需要不断地切换工作模式和思维方式,容易破坏知觉的整体性和视觉的清晰性。同时,人的认识局限和思维定势往往会限制编辑的分辨能力,容易出现“熟视无睹”的错误。

(三) 直线型的出版传播过程导致编校质量信息的严重堵塞

作者、出版者、读者、新闻出版管理部门这些环节在整个学术期刊出版传播过程中都起着重要作用。读者是学术消费者,编校差错会影响读者的知识积累和内容理解,对其工作和学习造成不便,甚至误人子弟。因此,读者对编校差错反应强烈。但是,一般的学术期刊都没有建立互动反馈机制,读者缺乏有效的渠道向学术期刊反映问题,很难起到质量监督者的作用。编校质量信息的有效环节只有作者和出版者,使得期刊自调功能薄弱、进化动力不足。

(四) 编辑文字素养不足,编校压力日益繁重,编辑工作力不从心

近几年来,学术界追求的是学术质量,讲的是影响因子、转载率等,编校质量被放在了其次。编辑能力注重的是主题策划、组稿采编,精编精校难以成为编辑的职业追求。再者,文字素养的培养不是一朝一夕就成的,需要长期的努力、不断的储存。编辑面对日益增加的审稿任务,既要保证学术质量又要保证时间进度,往往会忽略查阅书籍、积累文字的过程。编辑没有形成高素质的语言直觉,在面对编校差错时难免力不从心。

近年来,各期刊协会、出版管理部门都认识到了编校质量下滑的严重性,推出了一系列整改制度,但大体都落在考核,重在管理。笔者以为,目前,不是所有的编辑都有语言文字学科基础,编辑主体的文字素养不足是无法应对繁重编校任务的主要原因。针对学术期刊编辑工作的现实情况,应该想方设法提高编辑主体的文字素养,帮助编辑具备敏锐的文字感知能力和高超的修改能力,让编辑能够“笔有千钧任翕张”。提高编辑文字素养可以采用以下对策:

1. 编辑应及时了解并掌握语言文字规范用法的各项规定。1992年,新闻出版署和国家文字工作委员会

联合发布《出版物汉字使用规定》,规定1986年发表的《简化字总表》收录的简化字和1988年发布的《现代汉语通用字表》中收录的汉字为规范汉字。2009年,重新公开《通用汉字规范表》,8300多个汉字作为通用规范字。参考辞书可选用《现代汉语词典(第五版)》(2005年)、《新华字典》(2004年)、《辞海》(1999年)。编辑要熟悉相关规定,经常查询工具书,杜绝不规范汉字在出版物中出现。在上文提到的例子中,粘,念 zhān,用于粘贴、粘连、粘信封,黏,念 nián,用于黏液、黏土、黏米、发黏等,二者有明确分工。熏用于熏陶、熏制、熏风,薰指一种香草,泛指花草香,“熏(薰)莸不同器”是说香草臭草不能藏在一个器物里,比喻好坏不能共处。又如,橘和桔,经常有人混淆。桔曾是橘的俗体字,两者同音,比较容易出错。橘子是规范写法,桔在规范用法桔梗、桔棒时念 jié。编辑明确文字用法,理解字词涵义,运用时就能驾轻就熟。

2. 编辑要勤于学习,掌握相应的文字知识和历史文化知识。如“破釜沉舟”,出自《史记·项羽本纪》,讲楚霸王项羽跟秦兵打仗,过河后把锅打破,把船弄沉,表示不再回来,决一死战。后用来比喻下定决心,不顾一切干到底。其中的“釜”指古代的一种锅。但有人错写成“破斧沉舟”。出现这样的错误是因为不明其意。如,“墨守成规”的“墨守”指的是墨子善于守城,知道了就不会误“墨”为“默”了。有篇论文讲到西汉贾谊的《鵬鸟赋》,刊物转载时,编辑想当然地改“鵬”为“鹏”,使得古代不祥之鸟猫头鹰变成了大鹏鸟。又如,“娑婆世界”是个佛教术语,意思是“忍界”,编辑自以为是改为“婆娑世界”,佛家的忍苦之界变成了翩翩起舞的舞场。^{[4](155)}编辑在下手修改前,一定要查阅权威的典籍,掌握相应的知识点,最好能与作者协商斟酌。又如,形容事物处于萌芽状态,人们经常会引用宋玉《风赋》中的“风起于青蘋之末”,但在实际使用中,会出现青萍、青苹、青蘋三种写法。到底哪个对?青苹,青涩的苹果,显然意思不对;青萍,浮萍紧贴水面,风是吹不起来的,更何况最初的微风;青蘋,指蘋类水生植物,浅水中长,茎横于泥中,叶柄生出水面,顶端四片小叶,又称四叶草。只要水面有风,小叶就会随风轻轻晃动。“风起于青蘋之末”指的就是风初起时的轻柔。所以,正确的是青蘋。^[5]掌握字词的出处及意义,可以帮助编辑练就发现文字错误的“火眼金睛”。

3. 编辑在长期的编校实践中“渐悟”。从事多年编辑工作的都知道,编辑的文字能力来自于专业的训练和长期的编辑工作实践。通过长期训练积累,达到熟练运用,才能建立对文字的职业敏感。不少语言文字专业出

身的编辑不能发现文稿中的常见错误,就是平时不大注意,慢慢忘记,变得生疏了。训练积累一靠自身多读多练,博览群书,广泛收集信息,反复刺激语感的形成;二靠练笔。通过练笔,增强词汇、语法的运用能力以及对文字的驾驭能力,逐步培养对稿件的审读能力;三靠精心编稿。在删除套话、空话,修改病句、错字、错误标点,调整不规范的常识性、技术性错误等编校过程中,对发现的错误及时整理汇编,在逐字逐句中集腋成裘。

4. 出版单位要建立具有针对性的培训机制,完善质量管理监督体系。首先是加大投入,为编辑参加学习、购买业务资料提供物质支持;其次,出版管理部门应组织具有针对性的专题培训。期刊学科方向不同,编辑专业出身迥异,分类组织针对不同对象的编校培训很有必要。如针对文史哲学术期刊编辑,可以组织文史知识、文字学理规范方面的培训,针对科技期刊编辑,可以组织科技术语规范、量和单位用法方面的培训;第三,出版单位要鼓励编辑参加语言文字学方面的学习及研究,邀请专家学者、资深编辑开设语言文字学理知识、编校技巧方面的专题讲座,讲授内容不能仅停留在

常规的“知其然”,要深入到“知其所以然”。同时,营造“咬文嚼字”的良好氛围,组织座谈研讨,对学术期刊经常出现的文字错误及原因进行分析;四是要建立多渠道、开放式的编校质量监督管理体系,在作者、出版者、出版管理部门、读者之间形成立体交叉式的沟通反馈机制。

学术期刊编辑深厚的文字素养基础是应对繁杂编校任务、保证期刊编校质量的关键所在。重视学术期刊编辑学术素养的同时,还要重视学术期刊编辑的文字素养,这也是适应学术出版人才竞争的方向。

参考文献:

- [1]《咬文嚼字》编校质量的三块基石. 青年记者杂志[N]. 2009-12-25.
- [2]湖催. 编辑校对与文字[J]. 中国出版,2006(9):59.
- [3]曾任教. 以《大秦帝国》的道白字幕为例探讨语言文字的规范问题[EB/OL]. 校对网,2010-09-06.
- [4]李琰生,刘峻山. 编辑·考据·文字[J]. 社会科学研究, 2001(6).
- [5]郝铭鉴. 知否,知否,应是“青蘋之末”![EB/OL]. 东方网,2010-01-27.